

**über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem  
Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO  
on the compliance of a vehicle when vehicle parts are properly installed  
and fitted to the car in accordance with § 19 Par. 3 No. 4 StVZO**

Änderungsumfang <i>Modification</i>	: Stufenlos verstellbares Fahrwerk zur Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus (Tieferlegungsmaße siehe Ziffer IV.) <i>Continuously adjustable suspension system for lowering the car body (Size of lowering see Position IV.)</i>
Teile-Typ(en) <i>Part type(s)</i>	: <b>991967002</b> <b>991967003</b>
Hersteller <i>Manufacturer</i>	: Vogtland Autosport GmbH Alemannenweg 25-27 D-58119 Hagen
für das Fahrzeug (Typ) <i>for the vehicle (type)</i>	: Audi A3 (8P), Audi TT/TTS Roadster (8J), Seat Altea/Toledo (5P), Skoda Octavia (1Z), VW Golf V/Jetta (1K, 1KP, 1KM), Golf VI R (1K), Golf VI Variant (1KM), Golf VI 4motion (1K)
max. zul. Achslasten <i>max. axle load</i>	: siehe Zuordnung unter Ziffer I. <i>see allocation at Pos. I.</i>

## **0. Hinweise für den Fahrzeughalter / Instructions for vehicle owner**

### **Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme Performance and confirmation without delay of modification acceptance**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden. / *With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with.*

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen. / *After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV parts approval to an officially recognised inspector at a Technical Inspection Centre or to an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*

### **Einhaltung von Auflagen und Hinweisen / Compliance with Conditions and Notes**

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.  
*The Conditions and Notes given in III. and IV. must be complied with.*

## Mitführen von Dokumenten / Availability of documents

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be carried in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.*

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der Änderungsabnahme zu beantragen.

*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation of modification acceptance, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registr. documents).*

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*Further conditions can be found in the confirmation of modification acceptance.*

## I. Verwendungsbereich / Field of application

Fz-Hersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Handelsbez. <i>Trade name</i>	Fahrzeugtyp <i>Vehicle type</i>	Varianten/Versionen <i>Variants and versions</i>	Typgenehmigung <i>Type approval</i>
Audi	TT / TTS / TT RS Roadster	8J	Bei Fahrzeugen mit elektronischer Dämpferregelung (z. B. „Audi magnetic ride“) ist diese zu deaktivieren (siehe „Auflagen und Hinweise“) / <i>Electronic damping control systems („Audi magnetic ride“) at vehicles have to be deactivated (see „Conditions and Notes“)</i>	e1*?/?*0369*..
	A3, A3 Sportback	8P		e1*?/?*0217*..
Seat	Altea, Toledo	5P		e9*?/?*0050*..
Skoda	Octavia, Octavia RS	1Z		e11*?/?*0230*..
VW	Golf V, Golf V GTI, Golf V 4motion, Golf VI 4motion, Golf V R32, Golf VI R	1K		e1*?/?*0242*..
	Golf V Plus, Cross Golf	1KP		e1*?/?*0304*..
	Golf V Variant, Jetta V	1KM		e1*?/?*0328*..
	Golf VI Variant		e1*?/?*0328*.. ab Nachtrag *15 / <i>valid from amendment *15</i> e1*2007/46*0492*..	

Der mit \*/?/\* versehene Teil der EG-Betriebserlaubnisnummer dokumentiert lediglich den aktuellen Stand der Rahmenrichtlinie und hat für dieses Teilegutachten keinen Belang, solange die Fahrzeuge nicht in Teilen verändert wurden, die für die Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus relevant sind.

*The part of the EC type approval number showing \*/?/\* merely document the current status of the framework directive and are of no significance for this parts approval as long as the parts of the vehicle which are relevant to the lowering of the bodywork have not changed.*

## Zuordnung / allocation

Fahrzeuge / vehicles	Tragfedern VA Main spring front axle Kennzeichnung / Marking		Tragfedern HA Main spring r.a. Kennz. / Mark.
	1018	1019	1020
	zulässige Achslasten / max. axle load		
Audi TT, TTS, TT RS Roadster	1060 kg	---	bis/to 1150 kg
Audi A3, A3 Sportback	1105 kg	1106 kg bis/to 1170 kg	
Seat Altea, Toledo			
Skoda Octavia, Octavia RS			
Golf V, Golf V 4motion			
Golf V Plus, Cross Golf			
Golf V Variant, Jetta			
Golf V R32	---	bis/to 1110 kg	
Golf VI R	---	bis/to 1110 kg	
Golf V GTI	bis/to 1105 kg <u>ohne</u> Direkt- schaltgetriebe	bis/to 1105 kg <u>mit</u> Direkt- schaltgetriebe	
Golf VI Variant	1100 kg	---	
Golf VI 4motion	bis/to 1105 kg	1106 kg bis/to 1120 kg	

## II. Beschreibung des Änderungsumfangs / Description of the modification

### Vorderachse / Front axle

	<b>Hauptfeder (siehe Zuordnung) Main spring (see allocation)</b>	
Kennzeichnung / Marking	1018	1019
Korrosionsschutz / Corrosion protection	aufgedruckt / imprinted EPS-Pulverbeschichtet / EPS-powder coating	
Drahtstärke / Wire size	12,6 mm	12,7 mm
Außendurchmesser oben / top	107 mm	107 mm
Outer diameter mitte / middle	140 mm	140 mm
unten / bottom	87 mm	87 mm
Länge (ungespannt) / Untensioned height	250 mm	260 mm
Windungszahl / Number of coils	7,1	7,1
Federform / Coil shape	Tonne Ende(n) geschliffen barrel, head(s) baselined	
Federkennlinie / Spring characteristic	progressiv	

	<b>Federteller (oben) Spring cup seat (top)</b>	<b>Federteller (unten) Spring cup seat (bottom)</b>
Durchmesser max. / Max. diameter		82 mm
Durchmesser Auflage / Diameter rest	Serie / OEM part	61 mm
Höhe / Height		24 mm
Federhöhenverstellung Spring height adjustment	Stufenlos verstellbarer Federteller (Federbein) Infinitely adjustable cup seat (Strut)	

	<b>Federbein / Strut</b>
Dämpfungseinstellung (Zug-/Druckstufe) Damping adjustment (rebound/compression)	ohne / manuell without / manual
Kennzeichnung / Marking	100 1007

	<b>Gummi- oder Hartschaumelement Rubber or polyurethane foam element</b>
Endanschlag / Bump stop	
Höhe/Durchmesser / High/Diameter	35/50 mm
Einfederweg / Bump travel	vergrößert um / extended by 30 mm

**Hinterachse / Rear axle**

	<b>Vorspannfeder Pre spring</b>	<b>Hauptfeder Main spring</b>
Kennzeichnung / Marking	nicht vorhanden <i>non existent</i>	1020 aufgedruckt / <i>imprinted</i>
Korrosionsschutz / <i>Corrosion protection</i>		EPS – Pulverbeschichtet <i>EPS-powder coating</i>
Drahtstärke / <i>Wire size</i>		12,6 mm
Außendurchmesser oben / <i>top</i> <i>Outer diameter</i> mitte / <i>middle</i> unten / <i>bottom</i>		87 mm 118 mm 80 mm
Länge (ungespannt) / <i>Untensioned height</i>		245 mm
Windungszahl / <i>Number of coils</i>		6
Federform / <i>Coil shape</i>		Tonne Ende(n) geschliffen <i>Barrel, head(s) baselined</i>
Federkennlinie / <i>Spring characteristic</i>		progressiv

	<b>Federteller (oben) Spring cup seat (top)</b>	<b>Federteller (unten) Spring cup seat (bottom)</b>
Durchmesser max. / <i>Max. diameter</i>	80 mm	Serie <i>OEM part</i>
Durchmesser Auflage / <i>Diameter rest</i>	61 mm	
Höhe / <i>Height</i>	28 mm	
Federhöhenverstellung <i>Spring height adjustment</i>	Stufenlos verstellbarer Federteller (Gewindehülse) <i>Infinitely adjustable cup seat (Bushing)</i>	

	<b>Dämpfer / Shock absorber</b>
Dämpfungseinstellung (Zug-/Druckstufe) <i>Damping adjustment (rebound/compression)</i>	ohne / manuell <i>without / manual</i>
Kennzeichnung / <i>Marking</i>	100 1107

	<b>Gummi- oder Hartschaumelement Rubber or polyurethane foam element</b>
Endanschlag / <i>Bump stop</i>	
Höhe/Durchmesser / <i>High/Diameter</i>	80/50 mm
Einfederweg / <i>Bump travel</i>	vergrößert um / <i>extended by 5 mm</i>

**III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen  
Notes on possible combination with other modifications**

**III. 1 Rad/Reifenkombinationen / Wheel/tyre combinations**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

*There are no technical objections against the use of all O. E. wheel/tyre combinations.*

Bei der Verwendung von anderen Rad/Reifenkombinationen ist eine Begutachtung nach § 21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen erforderlich.

*If other wheel-/ tyre combinations are used, the examination in accordance with § 21 German Road Traffic Licensing Code - StVZO must be carried out by an officially recognised expert.*

### **III. 2 Spoiler, Sonderauspuffanlagen usw. Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.**

Die dynamische Bodenfreiheit wird durch den Einbau der Sonderfedern/-dämpfer infolge der größeren Einfederwege an der Vorder- und Hinterachse verringert. Beim Prüffahrzeug betrug die Bodenfreiheit mindestens 80 mm (unter der Vorderachse). Beim Überfahren von Bodenwellen, Schwellen und Aufpflasterungen ist entsprechend vorsichtig zu fahren.

Nach dem Anbau von Sonderspoilern, -heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist der verringerte Überhangwinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

*The dynamic ground clearance is decreased by the provision of special springs/dampers which increase the bump travel of the front and rear axle. In the case of the test vehicle, the min. ground clearance of 80 mm is complied with (below front axle). Care must be taken when driving over humps, barriers and heightened paving or road surfaces.*

*If special spoilers, aprons and exhaust systems are mounted, attention must be paid to the decreased overhang angle (driving up ramps etc.).*

### **IV. Auflagen und Hinweise / Conditions and Notes**

#### **Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme Conditions and notes for the installation shop and modification acceptance**

Die Montage der Fahrwerkskomponenten erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers bzw. den mitzuliefernden Einbauhinweisen und sollte durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden. / *Mounting of the vehicle bodywork components will be performed in accordance with the vehicle manufacturer's specifications which must be included in the delivery and should be carried out by a specialist shop.*

Die vorschriftsmäßige Einstellung der Scheinwerfer ist zu überprüfen.

*The headlight adjustment has to be checked.*

Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.

*After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.*

Die Endanschläge (Gummi- oder Hartschaumelemente) müssen der Beschreibung entsprechen. Zusätzliche Federwegbegrenzer sind nicht zulässig.

*The bump stops (rubber or polyurethane foam element) must correspond to the descriptions of this report. Additional travel limiters are not allowed.*

Die Verwendung des Tieferlegungssatzes an Fahrzeugen mit Niveauregulierung ist unzulässig.  
*Use of the lowering kit on vehicles with levelling system is not permitted.*

Die Fahrzeughöhe ist in den Fahrzeugpapieren unter Feld 20 neu festzulegen. Das genaue Maß der Tieferlegung ist von fahrzeugspezifischen Toleranzen, der Reifengröße und der Fahrzeugausführung abhängig.

*The vehicle height must be laid down in the vehicle documents in box 20. The precise measure of the lowering will depend on the specific vehicle tolerances, tyre size and vehicle version.*

Beim Einbau des Fahrwerks in Fahrzeugen mit elektronischer Dämpferregelung ist diese durch die Verwendung von "Simulationssteckern" oder einer Softwareänderung zu deaktivieren. Die Simulationsstecker bestehen aus Steckhülsen mit einer integrierten elektrischen Spule, die an den Anschlussstellen anstelle der serienmäßigen Dämpfer installiert werden, um deren Vorhandensein zu simulieren und entsprechende Fehlermeldungen auszuschließen.

Alternativ kann die Deaktivierung der elektronischen Dämpferregelung mittels einer Änderung der Fahrzeugsoftware durch eine autorisierte Fachwerkstatt erfolgen.

*The installation of the suspension system at vehicles with an electronic damping control system is only permitted with a deactivation of the system by using the "Simulation-plugs". The "Simulation-plugs" consists of sockets with integrated electric resistance, which are installed at the connecting point of the OEM damper for simulating their existence and also to avoid appropriated error messages. Another way is the deactivation of the electronic damping control system by changing the vehicle software (work to be performed by an authorised specialist shop).*

## Verstellbereiche / adjustment ranges

	Vorderachse / front axle				Hinterachse / rear axle			
	Abstandsmaß der Federauflage bis zur nächstliegenden gehäuseseitigen Befestigungsschraube des Federbeins / Distance from the spring rest to the nearest fastening screw [mm]				Anlagefläche der Gewindehülse am Fahrzeug bis zur Federauflage Distance from contact point of the car to the adjustable spring perch [mm]			
Audi A3, Sportback		200		230		12		32
Audi TT Roadster		200		230		12		32
Audi TTS Roadster		195		225		17		32
Audi TT RS Roadster		195		225		12		32
Seat Altea, Toledo		195		220		17		32
Skoda Octavia, Octavia RS		195		230		17		37
VW Golf V, Golf V Plus, Golf V Variant	min.	200	max.	230	min.	12	max.	32
Cross Golf		200		230		22		42
VW Jetta		200		230		17		37
Golf V GTI		205		235		12		32
Golf V 4motion		195		225		17		37
Golf V R32		200		225		17		37
Golf VI R		195		225		17		37
Golf VI Variant		205		235		17		42
Golf VI 4motion		205		235		12		32

Abstand Radmitte – Radhausausschnittkante  
*Distance from the wheel centre to the wheelhouse rim*

	Abstand Radmitte – Radhausaus- schnittkante [mm] / <i>Distance from wheel centre to wheelhouse rim [mm]</i>		Tieferlegungsmaß [mm] <i>Size of lowering [mm]</i>	
	VA / <i>front axle</i>	HA / <i>rear axle</i>	VA / <i>front axle</i>	HA / <i>rear axle</i>
Audi A3, Sportback	325	320	35 – 65	35 – 65
Audi TT Roadster	330	330	20 – 50	20 – 50
Audi TTS Roadster	330	330	10 – 35	5 – 30
Audi TT RS Roadster	330	325	0 – 25	0 – 20
Seat Altea	330	335	20 – 45	30 – 60
Seat Toledo	330	335	25 – 55	30 – 60
Skoda Octavia	335	335	35 – 65	35 – 65
Skoda Octavia RS	335	335	20 – 50	30 – 60
VW Golf V, Golf V Plus	min. 320	min. 325	35 – 65	35 – 65
Cross Golf	330	330	35 – 65	35 – 65
Golf V Variant	330	330	35 – 65	35 – 65
VW Jetta	330	330	35 – 65	35 – 65
Golf V GTI	320	325	20 – 45	10 – 35
Golf V 4motion	320	325	35 – 65	30 – 55
Golf V R32	320	320	20 – 40	10 – 35
Golf VI R	320	320	5 – 35	5 – 35
Golf VI Variant	330	330	25 – 55	25 – 55
Golf VI 4motion	320	320	35 – 65	30 – 60

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere / *Amendment of vehicle documents:*

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erst „bei nächster Befassung“ der Zulassungsbehörde mit den Fahrzeugpapieren erforderlich.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Amendment of the vehicle documents is only necessary the next time the approval authority has to do with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Feld / <i>Item</i>	Eintragung / <i>Entry</i>
22	Mit stufenlos verstellbarem Fahrwerk der Fa. Vogtland Autosport GmbH; Kennz. Federn vorn: 1018, hinten: 1020; Federbein vorn: 100 1007, Dämpfer hinten: 100 1107; Maß Radmitte bis Radhausausschnittkante VA/HA.../... *

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / *Basis of tests and test results*

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gem. den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/höherlegungen des VdTÜV-Merkblatts 751 (Stand: 08.2008) unterzogen. Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

*The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751 (08.2008).*

*The test conditions were fulfilled.*



VI. **Anlage / Annex:** keine / none

## VII. **Schlussbescheinigung / Concluding certification**

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Auflagen/Hinweise insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

*It is hereby certified that the vehicles described under field of application satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and performed and confirmed modification acceptance, provided the conditions/notes given in the present TÜV approval are observed.*

Die Firma Vogtland Autosport GmbH unterhält ein Management-System nach DIN EN ISO 9001: 2008 (Zertifikatsnummer: DE003063-1).

*The manufacturer Vogtland Autosport GmbH maintains a quality management system according to DIN EN ISO 9001: 2008 (Certificate Number: DE003063-1).*

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. / *The parts approval may only be reproduced and passed on by the manufacturer in its unabbreviated form.*

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an den beschriebenen Fahrzeugen die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*The TÜV parts approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicles described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.*

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG  
**IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität**  
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert nach / *accredited to:* DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00

Hannover, 28.01.2015  
IFM/925/Bb



Obering. Dipl.-Ing. K.-D. Barbknecht